

LOS TRABAJADORES

por Heather Courtney

GUÍA PARA DISCUSIÓN

Un proyecto de ITVS, Conexiones Comunitarias (Community Connections)

El año es 1999, y la ciudad próspera de Austin, Tejas sigue creciendo—gracias, en mayor parte, a los hombres como Ramón Castillo Aparicio y Juan Ignacio Gutiérrez. Hacen algunos de los trabajos más penosos en un país que quiere su trabajo, pero no les brinda oportunidades legales para inmigrar ni trabajar. Mediante la exploración de las vidas de estos dos hombres, y la controversia acerca del programa de jornaleros de Austin, LOS TRABAJADORES examina las contradicciones inherentes a la dependencia y la discriminación de los Estados Unidos hacia la mano de obra inmigrante.

Propósito de esta guía

Esta guía es para facilitar las discusiones acerca de LOS TRABAJADORES, y es para los públicos inmigrantes y no inmigrantes, separados o juntos. Es un instrumento importante para los organizadores comunitarios, los maestros, y los trabajadores sociales para examinar nuestras actitudes hacia los inmigrantes, el impacto de la globalización, y el proceso de organizar a los trabajadores. Por favor, utilícela para mejorar los conocimientos de su comunidad acerca de la experiencia inmigrante.

LOS TRABAJADORES

“Nostotros construimos los edificios, hacemos los trabajos más duros, y todavía no nos aceptan.”

- Juan Ignacio Gutiérrez

LOS TRABAJADORES cuenta la historia de dos inmigrantes, Juan Ignacio Gutiérrez and Ramón Castillo Aparicio, que han venido a Austin, Tejas desde Nicaragua y México, respectivamente, para buscar trabajo y mantener a sus familias. Junto con otros inmigrantes, se levantan muy temprano para ir al centro de trabajo para jornaleros, esperando recibir trabajo para hoy. Un “buen día” quiere decir que estos jornaleros suben a la parte trasera de una camioneta y son llevados a un sitio de construcción o una casa, donde hacen trabajos manuales, jardinería, carpintería, o lo que se les pida. Aguantan años de trabajo penoso, bajo malas condiciones, para poder mandar dinero a sus familias y tener una vida mejor.

En 1999, el consejo municipal de Austin decidió reubicar el centro de jornaleros del centro de la ciudad a un barrio residencial. Los vecinos se enojaron y empezaron a manifestarse contra esta decisión. Algunos residentes estaban enojados porque ni habían sido incluidos en esta decisión, ni habían sido notificados de las intenciones del consejo. Otros tenían miedo de que se bajara el valor de sus propiedades. Y otros sencillamente no querían que los inmigrantes entraran en su barrio.

A la misma vez, Ramón, Juan, y los otros jornaleros empezaron a tomar acciones para organizarse. A través de una serie de reuniones abiertas en el viejo centro de trabajo, se pusieron de acuerdo acerca de cómo iba a funcionar el nuevo centro. Los hombres establecieron una ley básica que prohibía que una persona entrara en el nuevo centro sino para trabajar. También se pusieron de acuerdo de que no trabajaran por menos de \$8 por hora, y de que cada trabajador cuidara de los demás. Obrando en solidaridad, mejoraron sus condiciones de trabajo y su capacidad de ganar dinero. Lentamente, su organización también les iba ayudando a acabar con los estereotipos y los prejuicios de muchos de los residentes del barrio.

Sin embargo, a pesar de las victorias que lograron en su nuevo centro de trabajo, Ramón y Juan todavía tenían que enfrentarse con muchos obstáculos: la discriminación y el prejuicio, el miedo de la

deportación, los períodos sin trabajar, y la soledad que les impelía a arriesgar todo para visitar a sus familias.

Su historia no es muy diferente de la de los inmigrantes que les han precedido a los Estados Unidos—los irlandeses, italianos, judíos, y muchos otros. La diferencia para estos nuevos inmigrantes, sin embargo, es que muchas veces ni se les anima a quedarse, ni se les permite que se queden. En 1999, el Servicio de Inmigración y Naturalización (Immigration and Naturalization Service, INS) aumentó el presupuesto para sus actividades en la frontera estadounidense-mexicana por 59 millones de dólares, doblando el número de agentes de 4.500 en 1993 a 9.000 en 1999. A la vez que los EE.UU. abre sus fronteras para el “comercio libre” y el NAFTA (el Tratado de Libre Comercio, TLC), muchos inmigrantes han perdido sus vidas cruzando la frontera, forzados a cruzar en áreas cada vez más remotas y peligrosas.

Habla la directora: Heather Courtney

En el marzo de 1999, empecé mis investigaciones para un documental que retrataría a varios inmigrantes que vivían y trabajaban en Austin, Tejas, donde en esa época yo era una estudiante graduada. Ya tenía interés en las cuestiones de la inmigración, gracias a más de ocho años de experiencia con varias organizaciones de derechos de inmigrantes y refugiados, antes de ir a la escuela graduada.

Empecé a ir al centro local de jornaleros—donde muchos trabajadores inmigrantes buscaban trabajo de construcción y jardinería cada día—para conocer a algunos de los hombres y hablar con ellos acerca de mi proyecto. No sabía que una controversia acerca del centro de jornaleros estaba a punto de estallar. Esta controversia, acerca de reubicar el sitio de trabajo del centro de la ciudad a un barrio residencial, me dio la motivación para empezar a rodar la película.

Esta reubicación provocó las protestas de los residentes del barrio, y cuando empecé a filmar las manifestaciones de los vecinos y las reuniones del consejo municipal, me impresionaron mucho los malentendidos y los prejuicios que mucha gente tenía acerca de los inmigrantes y los jornaleros. Estas experiencias resultaron ser una motivación principal para mí durante el rodaje de la película—quería luchar contra los prejuicios y la discriminación, contando unas historias humanas que cualquier persona pudiera comprender. Mientras la controversia acerca del centro de jornaleros fue el hilo narrativo y el contexto sociopolítico de la película, las historias personales de Ramón y Juan convirtieron LOS TRABAJADORES en una historia universal de la humanidad, la dignidad, el valor, y la esperanza.

Historias en contexto: la globalización y la migración

“Nosotros no venimos aquí para causar problemas. Venimos aquí para trabajar nada más. Cuando vivía en México con mi familia, trabajé con Petróleos Mexicanos (PEMEX) por 11 años. Cuando Carlos Salinas de Gortari ascendió a la presidencia, esto fue cuando la devaluación del peso, y 22.000 trabajadores fueron despedidos de PEMEX. Entonces fui trabajador temporal por 8 años, pero cada vez había menos trabajo en México, y por eso fui despedido otra vez. Eso fue cuando tomé la decisión de ir a los Estados Unidos.”

- Ramón Castillo Aparicio

Un buen conocimiento de las tendencias actuales de la economía global es necesario para comprender las tendencias de la inmigración. En los últimos años, la palabra “la globalización” se ha usado para describir una nueva época de la integración económica internacional. Esta palabra implica que el hecho de romper las barreras entre las naciones facilita el movimiento de productos comerciales, información, y tecnología a través de las fronteras. Mientras esto es verdad hasta cierto punto, muchas veces los negocios y las corporaciones son las entidades que sacan provecho del movimiento libre de productos y tecnología, y la persona media siente los efectos de la globalización muy despacio. En México, por ejemplo, el agricultor de subsistencia antes podía ganarse la vida con dificultad cultivando el maíz, el

frijol, y el sorgo. Sin embargo, después del NAFTA (el Tratado de Libre Comercio, TLC), las grandes corporaciones de la agroindustria estadounidense saturan el mercado mexicano de su propio maíz, a un precio más bajo, y el agricultor de subsistencia es el que pierde.

La globalización ha permitido que los Estados Unidos y otras naciones poderosas construyan una red institucional para regular el comercio y el desarrollo internacionales con sus propias condiciones. Estas instituciones, por ejemplo el Banco Mundial, el Fondo Monetario Internacional, y la Organización Mundial de Comercio, han aprobado la reducción de las barreras comerciales por todo el mundo, y esto ha provocado cambios masivos en las economías de los países en vías de desarrollo. Las políticas de desarrollo que crean un ambiente favorable para la inversión extranjera han causado enormes cambios sociales, económicos, y ambientales, forzando a los trabajadores a cruzar las fronteras para buscar los trabajos mal pagados que ya no existen en sus países.

Esta división también se ve en los países desarrollados, como los Estados Unidos, donde está creciendo el desequilibrio entre los ricos y los pobres. En los EE.UU., el salario mínimo por hora se ha bajado a un ritmo constante mientras la economía se ha hecho cada vez más “globalizada.” Las corporaciones han despedido a decenas de miles de trabajadores estadounidenses para reubicar sus fábricas a México o Asia, donde los salarios bajos aumentan sus ganancias. La disparidad entre los ricos y los pobres estadounidenses está creciendo de manera exponencial—en 1999, se calculó que el 84.6% de la riqueza de la nación estaba en manos del 20% más rico de la población estadounidense. Mientras tanto, el 20% más pobre poseía solamente el 0.5% de la riqueza.

Referencia: El Plan de Estudio de BRIDGE de la Red Nacional para los Derechos de Inmigrantes y Refugiados (National Network for Immigrant and Refugee Rights BRIDGE Curriculum)

Los inmigrantes: ayer y hoy

Muchas personas tienen ideas erróneas acerca de las diferencias entre la inmigración europea del 19° siglo y el principio del 20° siglo, y la inmigración de hoy, proveniente de Latinoamérica y otras partes del mundo.

Los europeos vinieron aquí legalmente. Hace cien años, no había ningún sistema para obtener una visa antes de llegar a América. Todos los inmigrantes nuevos fueron examinados en los puertos de entrada de los Estados Unidos, y se determinó entonces si podían entrar en el país. El concepto de legal e ilegal, o documentado e indocumentado, no existía.

Antes, los inmigrantes aprendían el inglés y se asimilaban a la sociedad inmediatamente, pero ahora no es así. La integración sigue ocurriendo a través de una generación, como siempre. Los recién llegados viven al principio en los barrios étnicos, rodeados por instituciones que hacen negocios en sus propios idiomas, pero sus hijos aprenden el inglés y dejan los barrios tradicionales.

Antes, los inmigrantes se quedaban en los Estados Unidos para vivir, pero hoy en día sólo vienen para ganar dinero, mandarlo a sus familias, y finalmente regresar a sus países. La mitad de los inmigrantes italianos que vinieron a los EE.UU. al principio de 20° siglo regresó a Italia. La práctica de remitir o mandar dinero a sus países también existía en esa época. De hecho, hoy en día muchos inmigrantes quisieran traer a sus familias a los Estados Unidos para vivir permanente y legalmente, pero las leyes de la inmigración hacen que esto sea casi imposible.

Referencia: Foro Nacional de Inmigración (National Immigration Forum)

Sidebar on Immigration:

CIERTO: En el año 2000, un poco más de 10% de la población de los EE.UU. había nacido en el extranjero, en comparación con el 15% en el año 1915.

CIERTO: Hoy en día, de más de 150 millones de migrantes en el mundo, menos de 2% viene a los Estados Unidos.

CIERTO: El número de inmigrantes documentados que fueron admitidos en los EE.UU. en 1998 era 660.000, el nivel más bajo desde 1988. Las mujeres eran el 54% de estos inmigrantes.

CIERTO: La mayoría de los inmigrantes vienen a los EE.UU. legalmente. Aproximadamente 8 de 11 inmigrantes legales vienen a este país para reunirse con sus parientes cercanos.

CIERTO: Los inmigrantes dan más dinero a la economía estadounidense y los servicios del gobierno que reciben. Según un estudio de 1998 del Foro Nacional de Inmigración y el Instituto Cato, contribuyen aproximadamente 10 billones de dólares a la economía estadounidense cada año, y pagan por lo menos 133 billones de dólares de impuestos. El [la] inmigrante típico/a y sus hijos pagarán impuestos que serán unos \$80.000 más que el valor total de los beneficios locales, estatales, y federales que recibirán durante sus vidas.

Referencias: La Federación Americana de Trabajo y Congreso de Organizaciones Industriales (AFL-CIO), y el Plan de Estudio de BRIDGE de la Red Nacional para los Derechos de Inmigrantes y Refugiados (National Network for Immigrant and Refugee Rights BRIDGE Curriculum)

Para discusión

Un[a] facilitador[a] experimentado/a empezará estableciendo unas reglas básicas para respetar las opiniones y la privacidad de todos los miembros del grupo. Algunos participantes podrían ser vulnerables por causa de su estado indocumentado; un acuerdo de confidencialidad entre todos los participantes puede ayudar a proteger a estos individuos y darles ánimos para contribuir sus pensamientos. El [la] facilitador[a] debe establecer un ambiente seguro y acogedor, y ayudar a guiar la discusión.

Antes de ver la película: Preguntas

1. ¿Nació Ud. en los Estados Unidos? Si es así, ¿cuándo inmigraron sus antepasados a los EE.UU., y por qué vinieron a este país? Tenga en cuenta que los antepasados de mucha gente que hoy vive en los EE.UU. *no* migraron al país; por ejemplo, los indígenas (los americanos nativos) estaban aquí mucho antes de la fundación de los Estados Unidos, y muchos africanos fueron traídos aquí por fuerza, como esclavos.
2. ¿Cuál porcentaje de la población total de los Estados Unidos ha inmigrado recientemente al país? ¿Cómo piensa Ud. que este porcentaje ha cambiado durante los últimos 100 años?
3. ¿Sabe Ud. si hay jornaleros en su comunidad? ¿Quiénes son, y qué tipo de trabajo hacen?

Después de ver la película: Preguntas

Puede ser útil empezar la discusión volviendo a contar la historia de Ramón y Juan, la reubicación del centro de jornaleros, y los temas principales del documental. Entonces siga con unas preguntas generales.

1. ¿Se identifica Ud. con algunas de las experiencias de Juan, o de Ramón y su familia? ¿Por qué, o por qué no?
2. ¿Cuáles prejuicios o ideas erróneas acerca de los inmigrantes o los jornaleros tenía Ud. antes de ver la película? ¿Cómo cambió sus ideas esta película?
3. ¿Qué es la globalización? ¿Cómo influye en su capacidad de ganarse la vida? ¿Cómo ha afectado su vida y su comunidad?

Hemos dividido los siguientes puntos de discusión para dos públicos: el público inmigrante y el público no inmigrante (nacido en los EE.UU). Esta decisión refleja nuestro deseo de presentar unos temas de

discusión muy específicos y claros para ambos tipos de público. Le animamos a usar la película con los dos públicos juntos, además de separados.

Puntos de discusión para el público inmigrante

1. ¿Cuáles son unas de las dificultades que Ramón y Juan han aguantado, como inmigrantes a los Estados Unidos y como jornaleros? ¿Cómo son en comparación con sus propias experiencias? ¿Son parecidas, son diferentes?
2. Ramón trató de cruzar la frontera cuatro veces antes de llegar a los Estados Unidos. Esto incluye una vez cuando él y sus compañeros tenían que pedir ayuda a “la Migra” porque comieron fruta podrida. ¿Conoce Ud. a alguien que ha cruzado la frontera sin permiso legal? ¿Cómo era su experiencia con “la Migra”? ¿Por qué piensa que el gobierno estadounidense emplea a tantos agentes para prevenir la inmigración a través de su frontera sureña?
3. Ramón habla de su soledad porque está tan lejos de su familia. ¿Cómo se enfrenta Ud. con la dificultad de estar lejos de su familia?
4. En esta película, muchos de los residentes no querían tener el centro de jornaleros en su propio barrio—incluso una mujer dijo que los jornaleros “tienen problemas de salud mental, son alcohólicos, y nunca encuentran empleo.” ¿Cómo trata la gente a los jornaleros y otros trabajadores que reciben sueldos bajos? ¿Qué diría Ud. a los vecinos de la película, si pudiera hablar directamente con ellos? Hoy en día, ¿cómo ve la gente estadounidense a los inmigrantes? ¿Piensa que estas impresiones se han cambiado después de los atentados del 11 de septiembre de 2001?
5. Ramón dice en la película que “Lo que hice yo fue cruzar la frontera ilegalmente y esto está en contra de la ley de los Estados Unidos. Pero no está en contra de mi ley, ni de la ley de mi familia. No importa si ellos son americanos, no tienen el derecho de decirme que yo no puedo trabajar para mantener a mi familia.” ¿Son justas las leyes de inmigración? ¿Por qué piensa que existen? ¿Cómo se han cambiado en los últimos cien años? ¿Es el derecho de ganarse la vida un derecho básico de todos los seres humanos? Si es así, ¿qué hay que hacer para garantizar este derecho a todos—qué deben hacer los gobiernos, las comunidades locales, y los inmigrantes mismos? ¿Por qué piensa Ud. que es tan difícil encontrar trabajo en su país de origen?
6. Ramón y los otros trabajadores del centro de jornaleros decidieron que ya no iban a trabajar para nadie que no les pagara por lo menos \$8 por hora. ¿Cuáles pasos tomaron para organizarse y establecer este salario mínimo? Si Ud. decidiera organizarse para sus propios derechos, en su opinión ¿con cuáles obstáculos tendría que enfrentarse? ¿Cómo afectaría a su vida el ganar un salario mínimo como \$8 por hora? ¿Cuáles otros problemas se podrían solucionar a través de organizarse para mejorar el centro de jornaleros?

Puntos de discusión para el público no inmigrante

1. En la película, muchos de los residentes reaccionan de una manera muy negativa cuando oyen que el centro de jornaleros va a estar en su propio barrio. ¿Cómo reaccionaría Ud. en su lugar? ¿Cuáles serían algunos de sus pensamientos, emociones, o temores? ¿Piensa Ud. que las reacciones de los vecinos eran comprensibles? Al fin y al cabo, ¿eran justificadas estas reacciones?
2. Ramón dice en la película que “Lo que hice yo fue cruzar la frontera ilegalmente y esto está en contra de la ley de los Estados Unidos. Pero no está en contra de mi ley, ni de la ley de mi familia. No importa si ellos son americanos, no tienen el derecho de decirme que yo no puedo trabajar para mantener a mi familia.” ¿Piensa que los inmigrantes indocumentados como Ramón deben venir a los Estados Unidos? Si Ud. no pudiera encontrar trabajo para mantener a su familia, ¿haría lo mismo que hicieron Ramón y muchos otros inmigrantes, incluso si fuera “ilegal”? ¿Es el derecho de ganarse la vida un derecho básico de todos los seres humanos? ¿Por qué piensa que Ramón no puede encontrar trabajo en México, en su propio país?

3. En la película, Juan dice, “Dicen que Austin está creciendo, pero ¿gracias a quién? ¿Quién está construyendo esta ciudad? Nunca dicen que son los inmigrantes ni los pobres, pero ¿quién está construyendo este país?” ¿Trabajan muchos inmigrantes en su propia comunidad o ciudad? ¿Qué tipo de trabajo hacen? ¿Qué pasaría si todos los inmigrantes se vieran forzados a regresar a sus países de origen? ¿Cuáles negocios o instituciones serían afectados?
4. ¿Cómo son diferentes las experiencias de Ramón y Juan de las experiencias de los inmigrantes documentados? Compare a los inmigrantes de hoy con los inmigrantes irlandeses, italianos, judíos, y otros que vinieron a los Estados Unidos durante el 19° siglo y el principio del 20° siglo.
5. ¿Contrataría Ud. a un jornalero para hacer algunos trabajos en su casa? ¿Por qué, o por qué no? Si su respuesta es sí, ¿cuánto le pagaría? ¿Es verdad que todos los jornaleros son inmigrantes indocumentados? ¿Por qué piensa Ud. que los jornaleros no tienen trabajos permanentes?

Para el aula de clase

Muestre LOS TRABAJADORES a los estudiantes de la escuela secundaria, la universidad, o las clases de inglés como un segundo idioma, y utilícela como un punto de partida para otras actividades. Por ejemplo, los maestros de la escuela secundaria pueden utilizar la película en sus planes de estudio para la historia, los estudios sociales, y las letras.

Historia: El objetivo es crear un plan de estudio acerca de la historia de los sindicatos en los Estados Unidos. Desde el 19° siglo, los inmigrantes se han ganado la vida haciendo algunos de los trabajos manuales más penosos de este país: trabajando en las fábricas y los mataderos, construyendo los ferrocarriles y rascacielos, cosiendo ropa y recogiendo uvas. Estos trabajadores inmigrantes sufrieron la explotación y el abuso de sus patrones antes de sindicalizarse. Examine el impacto de los sindicatos hoy en día, además de las protecciones que los trabajadores ahora poseen, por ejemplo el día laborable de ocho horas, la Administración de Seguridad y Salud Laborales (la OSHA), y las leyes contra el trabajo de menores.

Estudios sociales: El objetivo es comparar las impresiones que tenemos de los inmigrantes con los datos estadísticos de la inmigración. Hoy en día ¿quiénes son los inmigrantes recientes en los Estados Unidos? ¿Son considerados lo mismo que los inmigrantes de antes, por ejemplo los europeos de hace cien años? ¿Se asimilan los inmigrantes de hoy lo mismo que los inmigrantes de antes? Los estudiantes deben realizar encuestas de sus compañeros de clase, sus maestros, y el personal de la escuela, para deconstruir los mitos acerca de los inmigrantes y el papel que hacen en la economía nacional e internacional.

Letras: El objetivo es crear un libro para contar la historia de su familia. Los estudiantes escriben la historia personal de la migración de su propia familia a los Estados Unidos. Deben entrevistar a sus padres y/o abuelos para obtener su historia oral. Para ilustrar su libro, pueden copiar o recrear las fotos de la familia, los mapas del mundo, o incluso los documentos oficiales como los pasaportes o las partidas de nacimiento.

Recursos informativos acerca de la inmigración y los jornaleros

AFL-CIO (Federación Americana de Trabajo y Congreso de Organizaciones Industriales)
www.afl-cio.org

American Friends Service Committee (Comité de Servicio de los Amigos Americanos)
www.afsc.org

Lutheran Immigration and Refugee Service (Servicio Luterano para la Inmigración y los Refugiados)

www.lirs.org

Mexican American Legal Defense and Education Fund (Fundación Chicana para la Defensa Legal y la Educación)

www.maldef.org

National Day Labor Organizing Network (Red Nacional para Organizar a los Jornaleros)

www.losjornaleros.com

National Immigration Forum (Foro Nacional de Inmigración)

www.immigrationforum.org

National Network for Immigrant and Refugee Rights (Red Nacional para los Derechos de Inmigrantes y Refugiados)

www.nnirr.org

National Organizers Alliance (Alianza Nacional de Organizadores)

www.noacentral.org

Otros recursos

Algunas de las organizaciones participantes en la campaña de extensión comunitaria para LOS TRABAJADORES han creado boletines informativos, pruebas, glosarios, y otras materias que se pueden usar junto con esta guía de discusión. Por favor, visite el sitio web de ITVS, al www.itvs.org, para bajar los siguientes archivos:

Glosario de términos de trabajo de la AFL-CIO

Prueba de BRIDGE

Ciclos del nativismo: Las leyes discriminatorias en la historia de los Estados Unidos

Datos de empleo de la inmigración

Cronología de las leyes de inmigración

Lectura recomendada

Migration News (Noticias de la migración) (una revista en línea): <http://migration.ucdavis.edu/mn/>

La **Migration News** provee resúmenes mensuales de las últimas noticias y acontecimientos acerca de la inmigración. Es gratis suscribirse a la Migration News por correo electrónico.

Network News (Noticias de la Red) (publicación trimestral): www.nnirr.org

La Red Nacional para los Derechos de Inmigrantes y Refugiados publica la **Network News** para proveer análisis, comentarios, las últimas noticias de la inmigración, y perspectivas actuales acerca del movimiento para los derechos de los inmigrantes.

From the Borderline to the Colorline: A Report on Anti-Immigrant Racism in the United States (Fronteras entre naciones, barreras de color: Un informe acerca del racismo antiinmigrante en los Estados Unidos). Este informe descubre que el racismo antiinmigrante está creciendo en los Estados Unidos. Basado en una encuesta nacional (realizada por 25 organizaciones) acerca de las condiciones de las comunidades inmigrantes, el informe concluye que el racismo antiinmigrante representa una barrera considerable para la igualdad y la inclusión de ciudadanos y no ciudadanos estadounidenses. Disponible de la Red Nacional para los Derechos de Inmigrantes y Refugiados, al www.nnirr.org.

American Dreaming: Immigrant Life on the Margins (Sueños americanos: La vida inmigrante al margen) por Sarah J. Mahler. Princeton, 1995.

A Different Mirror: A History of Multicultural America (Un espejo diferente: Una historia de la América multicultural) por Ronald Takaki. Little, Brown, 1993.

Immigrant America: A Portrait (La América inmigrante: Un retrato) por Alejandro Portes and Rubin G. Rumbaut. University of California, 1996.

Shadowed Lives: Undocumented Immigrants in American Society (Vidas de sombra: Los inmigrantes indocumentados en la sociedad americana) por Leo Chávez. Holt, Rinehart, and Winston, 1992.

Crossing Over: A Mexican Family on the Migrant Trail (Cruzando fronteras: Una familia mexicana en la jornada de los migrantes) por Rubén Martínez. Metropolitan Books, Henry Holt and Company, 2001.

UPROOTED: Refugees of the Global Economy (Desarraigados: Los refugiados de la economía global) Un video producido por la Red Nacional para los Derechos de Inmigrantes y Refugiados, con Sasha Khokha, Ulla Nilsen, Jon Fromer, y Francisco Herrera, 28 minutos, 2001. Para mayor información, visite el www.nnirr.org.

Reconocimientos y créditos

LOS TRABAJADORES fue producida en asociación con el Servicio de Televisión Independiente (ITVS) con el patrocinio de la Corporación para Teledifusión y Radiodifusión Públicas (the Corporation for Public Broadcasting).

Para comprar el video: New Day Films: 888/367-9154 o www.newday.com

Esta película es un estreno de *Independent Lens (Objetivo independiente)*, 25 de marzo de 2003 a las 10:30 PM en el canal de PBS.

Busque su horario de programación local al www.itvs.org.

Para encontrar otros recursos y aprender más acerca de la inmigración, visite nuestro sitio web al www.pbs.org/theworkers y en español al www.pbs.org/lostrabajadores

Para mayor información acerca del Programa de Conexiones Comunitarias de ITVS, póngase en contacto con Jim Sommers, Administrador de Extensión Comunitaria Nacional, 415-356-8383, ext. 242, jim_sommers@itvs.org, www.itvs.org

Créditos

Redacción:

Heather Courtney y Kerry Richardson

Revisión:

Pablo Alvarado, National Day Labor Organizing Network (Red Nacional para Organizar a los Jornaleros)

Francisco Arguelles Paz y Puente, National Organizers Alliance (Alianza Nacional de Organizadores)

Eunice Cho, National Network for Immigrant and Refugee Rights (Red Nacional para los Derechos de Inmigrantes y Refugiados)

Jennifer Long, Casa Marianella

Lynn Tramonte, National Immigration Forum (Foro Nacional de Inmigración)

Edición:

Jim Sommers, ITVS

Eric Martin, ITVS